

# SOMMARIO

## FOCUS • ÉCRIVAINS EN TRANSIT : TRANSLINGUISME LITTÉRAIRE ET IDENTITÉS CULTURELLES / SCRITTORI IN TRANSITO : TRANSLINGUISMO LETTERARIO E IDENTITÀ CULTURALI

- 7 FRANCA BRUERA  
**Introduzione**
- 9 FRANCA BRUERA  
**Translinguisme littéraire**  
*Frontières, représentations et définitions*
- 19 SALAH STÉTIÉ  
**L'Homme du double pays**
- 35 ANTONIO D'ALFONSO  
**La Langue coupée**
- 41 MARCO MODENESI  
**Le Canada, le Chili, Haïti, le Québec...**  
*L'univers en désordre de Côte-des-Nègres*
- 51 ALAIN AUSONI  
**L'Écriture translingue comme conversion**  
*Notes sur la posture littéraire d'Hector Bianciotti et sa postérité*
- 61 MARTINA DELLA CASA  
**Le cas de Samuel Beckett**  
*Une oeuvre translingue "Imaginez"*
- 73 LUCIAQUAQUARELLI  
**Decentrare la lingua**  
*Alcune considerazioni sul caso italiano*
- 85 ESTERINO ADAMI  
**Identity, Split-Self and translingual Narrative in Jhumpa Lahiri**

97 VALERIA MARINO  
**"Je est un autre mais pas n'importe qui"**  
*Norma e sovversione in Paris-Athènes di Vassilis Alexakis*

109 LEONARDO NOLÉ  
**New words were falling out of her mouth**  
*Lingua e identità in formazione in Americanah di C. N. Adichie*

## PERCORSI

127 KRIZIA BONAUDO  
**"La plus sainte des amantes et la plus amante des saintes"**  
*Teresa d'Avila in Francia fra Ottocento e Novecento*

139 LAURA PEJA  
**La vocazione teatrale della scrittura di Natalia Ginzburg**

151 VANESSA PIETRANTONIO  
**Il "linguaggio visivo" di Artaud**  
*Genealogie e intrecci*

## LETTURE

171 LUIGIMARFÈ  
**"Da una modernità all'altra"**  
*Sull'ultimo libro di Sandra Teroni*